

Методика викладання перекладу та іноземної мови у вищій школі

Тип дисципліни: нормативна

Семестр: 2 магістратури

Обсяг дисципліни:

Загальна кількість годин – 90 (кредитів ЄКТС - 3);

Аудиторні години – 32 (лекції – 16, практичні 16, семінарські - ____, лабораторні - ____)

Лектор: *Ляшенко Т. С.*

(ел. адреса: Laschenko_t@yahoo.de),

Результати навчання:

знати: об'єкт, предмет та місце навчання перекладу та іноземної мови в системі знань; сучасні підходи до викладання перекладу та іноземної мови; кваліфікаційні вимоги до викладача перекладу та іноземної мови; типи вправ, що застосовуються під час викладання перекладу та іноземної мови; стандарти та засоби контролю рівня сформованості знань з перекладу та іноземної мови;

вміти: ефективно застосовувати методи та прийоми викладання перекладу та іноземної мови, планувати й організовувати свою роботу як викладача перекладу та іноземної мови; використовувати різні технології у навчанні перекладу та іноземної мови; готувати навчальний матеріал; аналізувати та оцінювати переклад та відповіді студентів іноземною мовою.

Анотація навчальної дисципліни:

Мета курсу – ознайомити студентів з сучасними методами, підходами, прийомами і стратегіями у навчанні перекладу та іноземній мові у вітчизняній та зарубіжних методиках. Курс формує у студентів вміння вибирати матеріал для навчання; виділяти методи вирішення типових завдань; орієнтуватися у різноманітних умовах навчально-методичної діяльності у відповідності до конкретної мети і завдань навчання.

Рекомендована література:

1. Ребрій О. В. Посібник для навчання перекладацького скоропису для студентів перекладацьких відділень та факультетів університетів: Навчальний посібник. Харків: Константа, 1999. – 60 с.
2. Kautz, Ulrich. Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. München: Iudicium und Goethe Institut, 2002. – 632 S.
3. Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. 1. Halbband hrsg. von Gerhard Helbig...Berlin 2001.
4. Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen, Langenscheid, 2001.
5. Mit Deutsch in Europa : studieren, arbeiten, leben, hrsg. von Dorothea Leve-Hillerich und Renata Krajewska – Markiewicz Fraus 2004.
6. Arnold, Krämer. Stürzl –ichert : Dozentenleitfaden. Planung und Unterrichtsvorbereitung in Fortbildung und Erwachsenenbildung. 1. Aufl. – Berlin. – Carnlsen 1999 – 223.
7. Roche, Jörg : Interkulturelle Sprachdidaktik. Eine Einführung. – Gunter Narr verlag. Tübingen, 2001.

Форми та методи навчання: лекції, практичні, самостійна робота

Форма звітності: іспит

Мова навчання: німецька

Спеціальність 035 Філологія

спеціалізація 035.04 Германські мови та літератури (німецько-український переклад)

Розглянуто на засіданні кафедри « ____ » _____ 20__р. Протокол № ____

Завідувач кафедри _____ Паславська А. Й.
(підпис)

Затверджено на Вченій раді факультету « ____ » _____ 20__р. Протокол № ____

Декан _____ Сулим В. Т.
(підпис)